



SWR Ausstellung
mit Rahmenprogramm

LEBENS SPUREN

Geschichte
der »Gastarbeiter«
1955–1973

Stadt Böblingen

Stadt Sindelfingen

16.9. – 4.10. 2011
Rathaus Böblingen

5.10. – 22.10. 2011
Rathaus Sindelfingen

Am 20.12.1955 unterzeichneten die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Italien das erste Anwerbeabkommen. Es folgten Verträge mit Spanien und Griechenland, im Jahr 1961 – vor genau 50 Jahren – mit der Türkei, später mit Portugal, Tunesien und Marokko sowie Jugoslawien, bis im November 1973 die Anwerbung für beendet erklärt wurde.



Man ging allseits davon aus, dass diese Situation nur einige Jahre dauern würde. Die deutsche Wirtschaft brauchte die »Gastarbeiter«, um den Aufschwung – und damit den beruflichen Aufstieg der deutschen Arbeitnehmer – zu sichern. Die Menschen, die kamen, hofften in wenigen Jahren genug Geld zu sparen, um sich und ihren Familien ein besseres Leben zu ermöglichen.

Für die Region Böblingen-Sindelfingen ist diese Zeit ganz besonders prägend. Aus Kleinstädten wurden Wirtschaftsstandorte von internationaler Bedeutung. Die Bevölkerung in der Region vervielfachte sich in wenigen Jahren – die Entwicklung hin zu multinationalen Stadtgesellschaften nahm ihren Anfang – wenn das auch noch niemandem bewusst war.

Heute leben in den Städten Böblingen und Sindelfingen Menschen aus über hundert Nationen. Knapp die Hälfte der Bevölkerung hat einen Migrationshintergrund. Internationalität in Wirtschaft und Bevölkerung sind die wesentlichen Merkmale der Region.

Die Geschichte der »Gastarbeit« ist bisher wenig dokumentiert und erforscht. Umso wichtiger ist es, dass ehemalige »Gastarbeiter« und ihre Familien es mit ihren Leihgaben, Erinnerungssutücken und persönlichen Gegenständen ermöglicht haben, eine Geschichte sichtbar zu machen, die bisher im historischen Gedächtnis der Öffentlichkeit kaum berücksichtigt wurde.

Somit beleuchtet die Ausstellung nicht nur die allgemeine Geschichte der Anwerbung, sondern auch Aspekte dieser persönlichen Lebenswege, der LEBENS SPUREN, mit denen diese Menschen Geschichte und Gegenwart geprägt haben.

Die Ausstellung stellt so einen ersten Meilenstein in der historischen Aufarbeitung dieser für Deutschland und insbesondere für die Region Böblingen-Sindelfingen so wichtigen Zeit dar.

RAHMENPROGRAMM ZUR AUSSTELLUNG EINZELVERANSTALTUNGEN



VERNISSAGE

Begrüßung durch den Ersten Bürgermeister der Stadt Böblingen, Ulrich Schwarz.

Anschließend spricht Bernardino Di Croce, Buchautor und ehem. Arbeitsmigrant der ersten Generation. Einführung durch Prof. Dr. Karl-Heinz Meier-Braun, Integrationsbeauftragter des Südwestrundfunks und Leiter des SWR International.

Führung durch die Ausstellung mit Arnd Kolb, M.A., Historiker und Kurator der Ausstellung.

Musikalischer Rahmen: junger Kammerchor der Musik- und Kunstschule Böblingen.

Für Ihr leibliches Wohl sorgen engagierte Böblingern und Böblingern mit internationalen Köstlichkeiten.



SOLINO

Ein Film von Fatih Akin

Ein italienisches Ehepaar zieht in den Sechzigerjahren mit den beiden Söhnen ins Ruhrgebiet und träumt von einem besseren Leben. Weil der Vater bald keine Lust mehr hat, im Kohlebergwerk zu schufteln, eröffnet die Familie eine Pizzeria für Gastarbeiter. Aber der Erfolg ist nicht von langer Dauer ...

In dem neorealistischen Film Solino von Fatih Akin mit teils romantischen, teils tragikomischen Episoden geht es um die Entwurzelung von Menschen, den Zusammenprall von Kulturen und vor allem um eine Familientragödie.

SAMSTAG
24.09. 2011
16.00 UHR
EINTRITT 3 €
ABENDKASSE
Kinozentrum Bären
Poststraße 36
Böblingen



TAGS DEUTSCHER – NACHTS TÜRKE

KABARETT MIT MUHSIN OMURCA

FREITAG
16.09. 2011
19.00 UHR EINLASS
19.30 UHR BEGINN

Der deutsche Pass ist der Mercedes unter allen Pässen. Er ist wie eine Einladung ins Ausland, ja sogar eine Fahrkarte. Damit kommt man überall rein und raus. Er ist deine Lebensversicherung und der Freibrief ins Glück. Bist du ein Schlafwandler? Er ist dein Kompass. Der deutsche Pass verleiht Flüüüügeeeeeee!!

Es ist aber nicht leicht diesen Champions-League-Pokal zu bekommen. Dafür musst du auch deine deutsche Kultur pflegen, für dein deutsches Stiefvaterland dienen und vor allem »Deutsch« können. Wie sagte Gorbatschow?

»Wer zu spät nach Deutschland kommt, den bestraft die deutsche Sprache!«



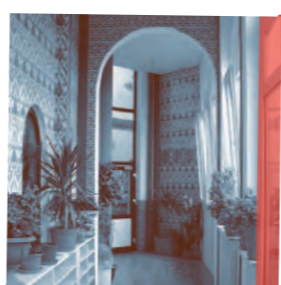
»MEIN KOPF IST VOLL«

LESUNG IN DEUTSCHER
UND TÜRKISCHER SPRACHE

NIKA (Netzwerk Interkulturelle Arbeit)

Biographien von Migrantinnen aus der Region, die berühren und nachdenklich machen, aber auch die Kraft der Frauen zeigen, ihr Leben zu meistern. Die Lesung bietet viel Stoff für Diskussion, Nachfragen und neue Eindrücke.

DIENSTAG
20.09. 2011
19.30–21.00 UHR
Bürgercafé Emil
Freiburger Allee 44
Böblingen



FÜHRUNG DURCH DIE ULU MOSCHEE

TAG DER OFFENEN MOSCHEE

Zum Anlass des alljährlichen Tags der offenen Moschee können Sie die Ulu Moschee, eine der schönsten Moscheen der Region, den ganzen Tag besuchen. Bei der Führung erfahren Sie mehr über das Gebäude und die Religionspraxis der Muslime in der Region.

MONTAG
03.10. 2011
15.00 UHR
Ulu Moschee
Am Hirnach 11
Sindelfingen



BRAUCHTUM – WIE RELIGION HEIMAT GEBEN KANN

Christlich-Islamischer Dialog Sindelfingen
In der Veranstaltung geht es darum, wie Religion – auch in der Fremde – Heimat geben kann. Christliche und muslimische Organisationen stellen Bräuche und Gegenstände aus ihrer religiösen Praxis vor. Der Christlich-Islamische Dialog Sindelfingen führt jährlich Veranstaltungen zum interreligiösen Austausch und Verständigung durch.

MITTWOCH
19.30–21.30 UHR
Gemeindehaus der
Dreifaltigkeitskirche
Bleichmühlestr. 11
Sindelfingen



ICH UND MEIN KARTONKOFFER

GESPRÄCHE MIT »GASTARBEITERN«
DER ERSTEN GENERATION

Moderation Otto Kühnle, Chefredakteur Kreiszeitung Böblinger Boten. Mit Unterstützung der sachkundigen Einwohner des Internationalen Ausschusses Sindelfingen

Sie kamen mit meist nur einem Koffer, um ein paar Jahre in Deutschland zu arbeiten und dann nach Hause zurückzukehren. Heute sind sie, ihre Kinder und Enkel wesentlicher Bestandteil unserer internationalen Stadtgesellschaften.

In dieser Veranstaltung berichten »Gastarbeiter« der ersten Generation, wie sich die ersten Jahre anfühlten, von Traurigem und Schönerem, von Schweiß und Hoffnung.

SAMSTAG
15.10. 2011
17.00–19.00 UHR
Rathaus Sindelfingen
Rathausplatz 1
Sindelfingen



»KELOGLAN IM GLÜCK«

DEUTSCH-TÜRKISCHER VORLESE-
NACHMITTAG FÜR KINDER

Türkischer Elternbeirat,
Caritas Sindelfingen, Stadtbibliothek

Oberbürgermeister Dr. Bernd Vöhringer und der türkische Generalkonsul Mustafa Tüker Arı lesen in deutscher und türkischer Sprache.

MITTWOCH
19.10. 2011
14.00–15.00 UHR
Schubartsaal
Stadtbibliothek
Rathausplatz 4
Sindelfingen



MIRABELLA/SINDELINGEN »EINMAL ANDATA E RITORNO« – DOKUMENTARFILM

vhs. Böblingen-Sindelfingen

Ein Dokumentarfilm des Bozener Filmemachers Andreas Pichler (2001) über das Leben sizilianischer Arbeiter im schwäbischen Sindelfingen und ihre tiefe Verbundenheit zur italienischen Heimat, die durch eine ständige Busverbindung gewährleistet wird.

Mit einer Einführung von Emanuel Valentin, Kulturanthropologe und Forscher an der Freien Universität Bozen. Anschließend Podiumsdiskussion mit interessanten Gästen und geselliger Ausklang.

SONNTAG
09.10. 2011
18.00–20.00 UHR
Stiftsgymnasium
Vortragssaal
Böblinger Straße 24
Sindelfingen



FACHTAG: EINWANDERUNGS- GESELLSCHAFT – HERAUSFORDERUNG FÜR DIE PÄDAGOGIK

VORTRAG UND DISKUSSION

Caritas Sindelfingen, Türkischer Elternbeirat,
NIKA (Netzwerk Interkulturelle Arbeit)

Geschichte der Migration am Beispiel der Entwicklung von türkeistämmigen »Gastarbeitern« hin zur dritten Generation. Entwicklung der Pädagogik als Antwort auf Herausforderungen der Einwanderungsgesellschaft.

Referentinnen: Melahat Altan, NIKA und Beatrix Kayser (Caritas Sindelfingen).

LEBENS SPUREN

BÖBLINGEN

FREITAG 16.09.2011
17.30 UHR
DIENSTAG 27.09.2011
17.30 UHR

SINDELFINGEN

DONNERSTAG 06.10.2011
17.30 UHR
SAMSTAG 22.10.2011
17.00 UHR

FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

MIT ARND KOLB
(KURATOR DER AUSSTELLUNG)
Gerne bieten wir Ihnen auf Anfrage
zusätzliche Führungen für Gruppen
und Schulklassen an.

BEN

FINISSAGE

Mit griechischer Live-Musik und einer
Würdigung durch Vertreter der Stadt
Sindelfingen.

Die Kuratoren der Ausstellung bieten
eine abschließende Führung durch die
Ausstellung an.

Internationale Köstlichkeiten
runden die Veranstaltung ab.

SAMSTAG
22.10.2011
16.00–17.30 UHR
Rathaus, Foyer
Rathausplatz 1
Sindelfingen



KLEINES FESTIVAL DER KULTUREN

MIT INTERNATIONALEN VEREINEN

Lassen Sie sich durch Gesang, Tanz und
Musik aus Italien, Griechenland, Portugal,
Kroatien, Spanien und der Türkei in die
kulturellen Herkunftswelten der darbierten
Gruppen entführen.

Zusammengestellt wurde das Programm
von verschiedenen Kulturvereinen aus
Böblingen und Sindelfingen.

SAMSTAG
22.10.2011
19.30 UHR
EINTRITT ABENDKASSE
ERWACHSENE 3,00 €
KINDER 1,50 €
Bürgerhaus Maichingen
Sindelfinger Str. 44
Sindelfingen

LEBE

KINDER- UND FAMILIENFEST ZUM WELTKINDERTAG

Sindelfinger Kindereinrichtungen und Vereine
Mit Spielstraße, Schminkstudio, Kindercafé,
Bastel- und Werkaktionen.

SONNTAG
18.09.2011
Sommerhofenpark
Sindelfingen

NS

WELTKINDERTAG BÖBLINGEN

Böblinger Stadtteilarbeitskreise
Kinderolympiade.

DIENSTAG
20.09.2011
14.30–18.30 UHR
Marktplatz Böblingen



BABA ZEIGT GESICHT

FOTOAUSSTELLUNG

NIKA (Netzwerk Interkulturelle Arbeit)

Türkeistämmige Väter zeigen sich in ihrer
Vielfalt und mit unterschiedlichen Impulsen,
was das Vatersein für sie persönlich bedeutet.

Die eindrucksvollen Fotos von Jakup Zeyrek
regen zum Nachdenken und Diskutieren – auch
über das eigene Vatersein/Vaterhaben – an.

16.09.–22.10.2011
vhs. im Höfle
Pestalozzistr. 4
Böblingen

WEITERE AUSSTELLUNGEN UND AKTIONEN



»(M)EIN BILD VON DEUTSCHLAND«

FOTOWETTBEWERB UND AUSSTELLUNG
vhs. Böblingen-Sindelfingen

Prämierung des besten Bildes bei der Aus-
stellungseröffnung: Jury sind die Teilnehmer
der Deutsch- und Integrationskurse der vhs.

Weitere Informationen zum Fotowett-
bewerb in der Programmzeitschrift der
vhs. und unter www.vhs-aktuell.de.

AUSSTELLUNG
29.09.–20.10.2011
VERNISSEGE UND
PREISVERLEIHUNG
29.09.2011
11.30–12.30 UHR
EINSENDESCHLUSS
FOTOWETTBEWERB
16.09.2011
vhs. im Höfle
Pestalozzistr.4
71032 Böblingen

SPUREN

»ITALIENER WEINEN NICHT« ROBERTO CAPITONI

Künstlerhaus
Altes Amtsgericht
Stand-up Comedy der Sonderklasse.

MITTWOCH
21.09.2011
19:00 UHR
Altes Amtsgericht
Schlossberg 11
Böblingen

EN

LE PILLOLE D'ERCOLE

COMMEDIA IN TRE ATTI DI
(KOMÖDIE IN DREI AKTEN VON):
CHARLES MURICE HENNEQUIN -
PAUL BILHAUD

L'Associazione Italiana Sindelfingen e.V.
in collaborazione con la
Compagnia Teatrale Stuttgart e.V.

SAMSTAG
24.09.2011
EINLASS
18:00 UHR
LESUNG
19:00 UHR
ZUR EHRUNG DES
150. JAHRESTAGES
DELL'UNITÀ D'ITALIA
THEATER
19:45 UHR
EINTRITT: 5 €
(VEREINSMITGLIEDER
UND KINDER FREI)
Bürgerhaus Maichingen
Sindelfinger Straße 44
Sindelfingen

IMPRESSUM

Die Ausstellung »LebensSpuren« beruht auf
der Wanderausstellung »Zwischen Kommen
und Gehen – und doch Bleiben«, die unter
Federführung von SWR International in ei-
ner Zusammenarbeit mit dem Theaterhaus,
dem Stadtarchiv Stuttgart, sowie der Stabs-
stelle des Oberbürgermeisters, Abteilung
Integrationspolitik, entstanden ist.

KONZEPTION DER AUSSTELLUNG
Arnd Kolb, M.A., Historiker

ORGANISATION
Arnd Kolb, M.A.
Prof. Dr. Karl-Heinz Meier-Braun,
Redaktionsleiter SWR International
Dr. Martin Kilgus,
SWR International

Ehemalige »Gastarbeiter« aus der Region
waren an der Entstehung der Ausstellung
wesentlich beteiligt und haben uns für die
Präsentation der Ausstellung in Böblingen
und Sindelfingen weitere persönliche Erin-
nerungen zur Verfügung gestellt. Ihnen danken
wir ganz besonders für ihr Engagement.
Grazie auch an Giovanni Magalu für die
Überlassung seiner Fotos für diesen Prospekt.

UNSER TEAM IN DER REGION

- Caritas Sindelfingen
- Engagierte Migrantinnen und Migranten
- Kultur- und Schulamt Sindelfingen,
Abt. Archiv und Museen
- NIKA - Netzwerk Interkulturelle Arbeit/
Sozialtherapeutischer Verein Holzgerlingen
- Türkischer Elternbeirat Sindelfingen
- vhs. Böblingen-Sindelfingen

SCHIRMHERRSCHAFT FÜR DIE AUSSTELLUNG

Dr. Willi Reiss
Daimler AG
Werkleiter Mercedes-Benz
Sindelfingen

UNTERSTÜTZT VON

Kreissparkasse
Böblingen

und
Mercedes-Benz
Werk Sindelfingen

Martina Hohberg
Integrationsbeauftragte
Marktplatz 16
71032 Böblingen
Tel. 070 31 669-24 71
integrationsbeauftragte@
boeblingen.de
www.boeblingen.de

Ulrike Müller M.A.
Integrationsbeauftragte
Rathausplatz 1
71063 Sindelfingen
Tel. 070 31 94-588
u.mueller@sindelfingen.de
www.sindelfingen.de